

E158 - The Beginning of Hope and Despair

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Ralph

I need to get through this strong magic region before my mana runs out.

[00:27] Ralph

Back off!

[00:32] Ralph

I can't die in a place like this!

[00:40] Ralph

Not until I tell him.

SIGN The Beginning of Hope and Despair

[02:30] Soldier A

The giant mobile fortress, Candelo,

[02:33] Soldier A

created to cross the strong magic region...

[02:36] Soldier A

Isn't it just the best?

[02:40] Soldier A

But this low-stage trash sure does run out of mana fast.

[02:46] Soldier

We just need half of them to survive until we get out of the strong magic region.

[02:51] Soldier

There is mana within life energy.

[02:54] Soldier

Get every last drop of mana from them, even if it's from a child.

[03:08] Lorozechika

Thank you for responding to the sudden summons.

[03:12] Noelle

There's no need for formality, Lorozechika.

SIGN Noelle Silva

[03:15] Noelle

More importantly, the Spade Kingdom's army is drawing nearer, isn't it?

[03:18] Lorozechika

Yes. They will soon reach our kingdom's borders.

[03:22] Gaja

Within the last six months, the Spade Kingdom has

[03:24] Gaja

basically taken over the Diamond Kingdom,

[03:27] Gaja

and is now advancing toward the Clover Kingdom and the Heart Kingdom.

SIGN Leopold Vermillion

[03:33] Leopold

We were also preparing for an attack,

[03:36] Leopold

but it seems they've gotten ahead of us.

SIGN Luck Voltia

[03:38] Luck

I'm ready to fight whenever.

[03:40] Lorozechika

Yes. I'd like all of you to intercept them,

[03:44] Lorozechika

but the Spade Kingdom's forces are currently in the strong magic region.

SIGN Finral Roulacase

[03:48] Finral

I guess timing will be really important.

[03:51] Finral

They might be easier to fight if we draw them closer to us.

[03:55] Mimosa

If they're going through the strong magic region,

[03:57] Mimosa

they should be weakened by the time they reach the border.

SIGN Mimosa Vermillion

[04:00] Mimosa

That will be the moment to strike.

[04:02] Lorozechika

Actually, it's rather likely their forces will not be weakened.

[04:06] Lorozechika

They are heading here in a mobile fortress.

[04:10] Noelle

A mobile fortress?

[04:13] Lorozechika

They use those in their kingdom who are at a lower stage in a vile fashion...

[04:18] Lorozechika

as energy to move this fortress.

[04:24] Noelle

Hey!

[04:25] Finral

We're still in the middle of our strategy meeting.

[04:28] Mimosa

What shall we do? Should we bring him back for the time being?

[04:33] Lorozechika

No. Let us have him break through the front lines.

[04:37] Lorozechika

I'm quite certain that he will not be defeated easily.

[04:43] Gaja

The ones who see results from this training

[04:45] Gaja

should only be those loved by mana and those in the higher stages

[04:49] Gaja

who can use the techniques.

[04:52] Gaja

But to think he, someone with no magic,

[04:54] Gaja

would get so much stronger after training with us.

[04:59] Lorozechika

The fact that he's at the arcane stage was surprising,

[05:01] Lorozechika

but even more surprising was his hard work, gutsiness,

[05:04] Lorozechika

and strength to never give up.

[05:13] Soldier A

And done.

[05:15] Soldier B

All right, so who's next?

[05:19] Soldier B

Make sure you carry the fallen to the back.

[05:22] Girl

P-Please! She's still small
and barely has any mana!

[05:28] Girl

Please have mercy!

[05:30] Soldier A

Oh?

[05:32] Soldier A

You have some nerve, trying to talk to us.

[05:37] Soldier A

You're nothing but low-stage scum.

[05:42] Soldier A

You low-stage trash who can barely
manage attack magic can only be useful

[05:46] Soldier A

by contributing your measly
mana to move this fortress!

[05:53] Soldier B

If you don't wanna get hurt,
don't get any funny ideas.

[05:59] Soldier C

You guys are blessed, really.

[06:01] Soldier C

You won't be killed until all your mana's gone.

[06:08] Soldier A

All right.

[06:10] Soldier A

You get to play a special little role.

[06:15] Girl

N-No!

[06:17] Little girl

Sis!

[06:17] Soldier A

Someone as low-class as you will actually
be of use to me. You should be honored!

[06:26] Girl

Huh?

[06:35] Asta

Man... what's with this crazy weather?

[06:39] Asta

Well, that's a strong magic region for you.

[06:42] Asta

Guess I don't have full
control over it yet. Damn!

[06:47] Asta

Demon-Slayer!

[06:55] Asta

All right!

[07:02] Soldier A

That robe... You must be a Magic Knight
from the Clover Kingdom.

[07:06] Soldier A

What are you doing here?

[07:09] Soldier A

What's with this guy?

He doesn't have any mana at all!

[07:13] Soldier B

Hey, come on, now!

[07:14] Soldier C

He came here by himself? What an idiot.

[07:18] Soldier A

I don't know why you showed up,
but you're just wasting your time!

[07:22] Soldier A

I'll finish you off in an instant!

[07:24] Soldier A

You piece of trash!

[07:29] Soldier B/C

Wha—

[07:30] Asta

Wasting time? That's my line.

[07:34] Asta

I don't know how many of you there are,
but I'll take care of you in an instant.

[07:39] Asta

So all of you can come at me at once!

[07:42] Soldier B

You brat!

[07:43] Soldier C

Who do you think you are?

[07:50] Asta

I'm one of the Clover Kingdom's Magic Knights,
Asta of the Black Bulls!

[07:56] Asta

I won't harm any of you!

[07:59] Asta

Don't worry! You're safe now!

[08:06] Girl

We're only being left alive... so that
our mana can keep this fortress moving.

[08:14] Asta

Her heart is... frightened?

[08:18] Girl

We can never leave this place.

[08:22] Girl

Even if we were to be freed,
we couldn't escape this strong magic region.

[08:29] Girl

Why did this happen?
We don't want this war.

[08:35] Asta

*Who's the one making these
people suffer like this?*

[08:39] Girl

The captain in charge of this
fortress has an eerie magic.

[08:44] Girl

He has some otherworldly, frightful power.

[08:50] Asta

All right.

[08:52] Asta

In that case, I'm gonna go beat
down all the bad guys here.

[08:57] Girl

What?! But that's impossible!

[09:00] Girl

There are still so many soldiers, and...

[09:03] Asta

Don't worry!

[09:08] Soldier D

Are you the intruder?!

[09:10] Soldier E

You won't get away!

[09:11] Asta

Demon-Dweller!

[09:13] Asta

Black Slash!

[09:22] Asta

So you're up there, huh?

[09:27] Soldier I

What the?!

[09:31] Soldier J

Why, you—

[09:32] Soldier J

Die!

[09:43] Soldier N

Take this!

[09:47] Soldier R

Who the hell are you?!

[09:53] Asta

Hup!

[09:54] Asta

You must be here.

[10:01] Soldier

Well, you sure made a mess of things.

[10:05] Soldier

It appears you also have the power of a devil.

[10:09] Asta

How can you do something so awful to your own people?

[10:13] Soldier

My people? Something awful?

[10:16] Soldier

They're merely sacrificing themselves so that the Spade Kingdom can prosper.

[10:19] Soldier

I don't know of anything more honorable that the lower-stage filth could do.

[10:24] Asta

Your people aren't filth!

[10:28] Asta

M-My body—

[10:35] Soldier

I don't know how trash like you who doesn't have any mana

[10:38] Soldier

managed to get your hands on the devil's power.

[10:43] Soldier

But you're powerless against things you can't evade.

[10:45] Soldier

You're no match for someone at a higher stage, like myself.

[10:50] Soldier

Poison Creation Magic: Basilisk's Breath.

[10:54] Soldier

In the end, you're absolutely worthless. You won't even serve as food for him.

[10:59] Asta

Demon-Destroyer!

[11:06] Soldier

What?

[11:08] Soldier

He erased... the poison?

[11:11] Soldier

How could scum like you have such a power?

[11:14] Asta

You may have the devil's power,

[11:17] Asta

but it looks like you've
only got a tiny piece of it.

[11:21] Asta

Sacrificing the citizens for the
prosperity of your kingdom, my ass!

[11:26] Asta

If you want to fight so badly,

[11:29] Asta

I'll crush all of you!

[11:49] Noelle

He definitely made a mess again...
That Stupidsta.

[11:59] Villager

What?

[12:00] Villager

How did he...

[12:01] ---

Impossible!

[12:02] Asta

I beat the strongest guy,
as well as everyone else!

[12:06] Asta

You don't have to worry anymore!

[12:10] Asta

Hey, it's Noelle and the others!
Her water armor's always super cool!

[12:16] Asta

And now she can use the traveling
water bubble at the same time!

[12:19] Asta

Man, she's really grown—

[12:21] Asta

Huh?

[12:26] Noelle

Hmph! Just so you know,

[12:28] Noelle

controlling a transport spell while going
through a strong magic region is super hard!

[12:34] Mimosa

Yes, we know, Noelle.

[12:36] Mimosa

We made it safely, so you did wonderfully.

[12:39] Mimosa

Excellent work.

[12:41] Noelle

Hey, who do you think
you're talking to, Mimosa?

[12:43] Noelle

I'm royalty.

[12:45] Mimosa

I am, too...

[12:48] Noelle

Hey, Stupidsta. What's the big idea
of leaving me behind like that?

[12:53] Mimosa

He's just being his usual self.

[12:56] Noelle

Take me with you, for crying out loud.

[13:00] Finral

*I almost died from the excitement of
being stuck with Noelle and Mimosa.*

[13:04] Finral

Wait, that's nonsense! I wasn't excited at all!

[13:07] Finral

I only get excited over Miss Finnes now—

[13:12] Finral

Are you all right, miss?!
Who could have done something so awful?!

[13:16] Finral

Allow me to gently take care of—

[13:19] Finral

No, I can't! Not with anyone
other than Miss Finnes!

[13:22] Little

Sis, that guy is really weird.

[13:25] Asta

You're so awesome, Finral!
You've grown so much!

[13:30] Finral

Thanks, Asta.

[13:31] Noelle

There's nothing awesome
about this. Are you stupid?

[13:35] Noelle

I still have a hard time believing
Finral has a fiancée.

[13:39] Noelle

Are you sure you didn't just imagine her?

[13:41] Finral

Noelle, she's totally real!

[13:47] Guy

What's going on?

[13:48] Mimosa

Plant Recovery Magic:
Princess-Healing Flower Paradise.

[13:53] Mimosa

I cannot recover your mana,
but I can recover your stamina.

[13:59] Asta

Mimosa's magic totally powered up, too!

[14:02] asta

Way to go!

[14:04] Mimosa

Thank you very much, Asta.

[14:06] Guy

Wow.

[14:08] Lady

But...

[14:13] Noelle

The place where you live
was taken over, too, right?

[14:17] Girl

Yes.

[14:19] Girl

Our town...

[14:22] Girl

One night, without warning,
that army suddenly showed up.

[14:27] Girl

Anyone who defied them
was killed on the spot.

[14:33] Girl

If we go back there, we'll probably
be executed for escaping.

[14:45] Noelle

You don't need to worry about that.

[14:46] Girl

Huh?

[14:48] Noelle

Luck and Leopold are heading over there.

[14:54] (Flashback) Noelle

Honestly, Stupidsta! Who does he think he is?

[14:57] (Flashback) Leopold

We shall follow Asta's lead!

[14:59] (Flashback) Luck

It's no fun leaving it all to Asta.

[15:04] Noelle

Come to think of it, I never see

her in formal attire anymore...

[15:08] (Flashback) Lorozechika

No! I have a separate mission
for you, Leopold and Luck!

[15:13] (Flashback) Both

Huh?

[15:14] (Flashback) Lorozechika

This is the perfect opportunity.

[15:15] (Flashback) Lorozechika

Let's take over the Spade Kingdom's
outlying base!

[15:19] (Flashback) Both

What?!

[15:21] (Flashback) Lorozechika

Noelle, Mimosa, and Finral,
please go back Asta up.

[15:25] (Flashback) Finral

U-Um... Do we really want to
split up our forces like that?

[15:31] (Flashback) Lorozechika

It'll be all right.

[15:33] (Flashback) Lorozechika

I'm sure all of you will be fine now.

[15:42] Soldier S

Man, I'm bored. Why do we have to waste
our time watching over this dumb village?

[15:47] Soldier T

Hey! Don't let the captain hear you!

[15:54] Soldier S

An intruder!

[15:56] Soldier T

Why, you—

[15:58] Soldier U

You're mine!

[16:05] Luck

Is this really...

[16:07] Luck

all you guys have got?!

[16:08] Leopold

*I was told everyone here
was stage two or lower.*

[16:13] Leopold

*Which means it doesn't matter how many
there are. They're no match for us!*

[16:16] Leopold

Flame Magic: Profound Spiral Flames!

[16:25] Luck

Huh? Did we beat all of them already?

[16:28] Leopold

Yes! There's no more left for you!

[16:31] Luck

Boo.

[16:33] Luck

We're all done over here.

[16:35] Asta

That was so fast!

[16:37] Leopold

Asta! You don't get to have all the fun!

[16:40] Asta

Leo! Man, you sure did grow up!

[16:43] Leopold

I am Fuegoleon and Mereoleona's little brother.

[16:46] Leopold

Of course I've grown!

[16:49] Asta

I'm so jealous!

[16:52] Finral

I've marked this place, so I'm gonna head out.

I'll come back for you guys later.

[16:56] Asta

Thanks, Finral!

[17:00] Lorozechika

Looks like everything went well.

[17:02] Gaja

We've received word that they were able to take over the base successfully.

[17:06] Lorozechika

I had confidence that they were up to the task,

[17:09] Lorozechika

but they far exceeded my expectations.

[17:10] Gaja

Yes. But...

[17:13] Lorozechika

Yes.

[17:15] Lorozechika

The real battle has yet to begin.

[17:24] Villager

Our town...

[17:24] Villager

Are the soldiers gone?

[17:26] Lady

We can go home?

[17:26] Some

Really?

[17:28] Girl

What do you intend to do to our town?

[17:31] Asta

Huh? What do we intend to do to it?

[17:34] Girl

I mean, the ones who just took it over...

[17:37] Girl

Your friends are from the
Clover Kingdom, right?

[17:42] Girl

We can't survive unless we obey the strong.

[17:46] Girl

Isn't that right?

[17:49] Asta

What are we going to do?

I mean, it's your town, isn't it?

[17:53] Asta

We're not gonna do anything to it!

[17:54] Girl

Huh?

[17:55] Asta

Finral's gonna take all of you
guys back there with his magic!

[17:59] Asta

Just hang tight!

[18:00] Guy

Really?

[18:01] ---

They won't take our mana from us?

[18:02] Guy

We really get to go back home?

[18:04] Guy

That's great!

[18:05] Girl

Thank you so much!

[18:07] Sister

Thanks, mister!

[18:09] Asta

We just want to defeat the devil
that's in the Spade Kingdom!

[18:13] Girl

The devil?

[18:15] Girl

C-Currently, the Spade Kingdom

[18:19] Girl

is ruled by sinister mages

known as the Dark Triad,

[18:22] Girl

along with the Dark Disciples, whom they've bestowed powers upon to help them rule.

[18:30] Girl

They are all incredibly powerful.

[18:33] Girl

I heard that the Dark Triad are as fearsome as devils themselves.

[18:39] Asta

The Dark Triad...

[18:51] Dante

It appears as though you've grown quite accustomed to using the devil's power, Zenon.

[18:57] Zenon

Yes... For the most part.

[18:59] Zenon

We've received reports that Candelo,

[19:02] Zenon

the fortress we sent toward the Heart Kingdom, and our base on the border have fallen.

[19:08] Dante

Just leave them be.

[19:10] Dante

We need to give our soldiers something to do, or they'll get bored.

[19:14] Vanica

Hey, Big Bro Dante!

Why does Zenon get all the fun?

[19:20] Vanica

You let him go to the Diamond Kingdom all by himself, too!

[19:22] Zenon

I was more suited for that mission.

[19:25] Vanica

What? But you only used about 40% of your powers back there!

[19:31] Vanica

I can do about that much too, you know.

[19:35] Vanica

Aw... I wanna do something big, too!

[19:41] Dante

You've grown much yourself, Vanica.

[19:43] Vanica

Right?! So come on!

[19:46] Dante

Yes, you're right.

It's about time we make our move.

[19:51] Vanica

Yay! I'll finally be able to eat

[19:55] Vanica

that delicious treat I've been saving.

[19:59] Zenon

Why did we wait half a year?

[20:02] Dante

All so we could prepare for the time to come.

[20:05] Dante

It'd be no fun if the game ended instantly.

[20:10] Dante

We're going to wipe
everything from this world.

[20:13] Dante

All order, everything people have
done, the blessings of nature...

[20:18] Dante

We're going to make it all meaningless.

[20:20] Dante

The keys we need to open the
door are within our reach.

[20:26] Zenon

The two arcane-stage mages...

[20:28] Dante

They cannot escape.

[20:31] Dante

All life is within the palms of our hands.

[20:45] Lily

Asta's working hard even in other kingdoms.

[20:48] Lily

But...

[20:49] Lily

He wrote, "I think the big
battle's going to start soon."

[20:54] Lily

Oh, dear. It's getting cloudy.

[21:05] Lily

O-Oh, no!

[21:09] Ralph

Lord Yuno...

SIGN Petit Clover

[22:42] All

Petit Clover!

SIGN Comparing Heights

[22:46] Mimosa

Comparing Heights.

[22:50] Leopold

Behold, Asta! See how much I've grown!

[22:53] Asta

Well, I mean, I've grown, too,
maybe, I think, somewhat!

[22:58] Asta

If you look closer, I think you'll
see we're about the same height!

[23:02] Leopold

Don't be foolish! Then let
us compare our heights!

[23:06] Leopold

See? I told you!

[23:09] Mimosa

Asta's in trouble!

[23:11] Mimosa

I must help him!

[23:16] Asta

See? *We are* about the same!

[23:19] Leopold

But that's impossible!

[23:20] Mimosa

Good for you, Asta.

[23:22] Mimosa

While I'm at it, I'll just let you win.

[23:27] Asta

How do you like that, Leo!
I'm taller than you?!

[23:31] Leopold

Uh, even I would notice this.

[23:39] Asta

Leo! Who said you could grow without me?!

[23:42] Leopold

Well, it has been six months.

[23:43] Noelle

I've also grown these six...
Hey! Just where are you looking?!

[23:47] Asta

What?!

[23:48] Some

Next time on *Black Clover*, Page 159:
"Quiet Lakes and Forest Shadows."

SIGN Page 159

Revision #1

Created 2024-02-13 02:29:16 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:29:17 UTC by whimsee